

## Shemot - 3rd Triennial

### Exodus Chapter 5

(1) Afterward Moses and Aaron went and said to Pharaoh, "Thus says YHVH, the God of Israel: Let My people go that they may celebrate a festival for Me in the wilderness." (2) But Pharaoh said, "Who is YHVH that I should heed Him and let Israel go? I do not know YHVH, nor will I let Israel go." (3) They answered, "The God of the Hebrews has called to us. Let us go, we pray, a distance of three days into the wilderness to sacrifice to YHVH our God, lest He strike us with pestilence or sword." (4) But the king of Egypt said to them, "Moses and Aaron, why do you distract the people from their tasks? Get to your labors!" (5) And Pharaoh continued, "The people of the land are already so numerous, and you would have them cease from their labors!"

(6) That same day Pharaoh charged the taskmasters and foremen of the people, saying, (7) "You shall no longer provide the people with straw for making bricks as heretofore; let them go and gather straw for themselves. (8) But impose upon them the same quota of bricks as they have been making heretofore; do not reduce it, for they are shirkers; that is why they cry, 'Let us go and sacrifice to our God!'" (9) Let heavier work be laid upon the men; let them keep at it and not pay attention to deceitful promises."

(10) So the taskmasters and foremen of the people went out and said to the people, "Thus says Pharaoh: I will not give you any straw. (11) You must go and get the straw yourselves wherever you can find it; but there shall be no decrease whatever in your work." (12) Then the people scattered throughout the land of

(א) ואחר באו מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן וַיֹּאמְרוּ אֶל־  
פַּרְעֹה כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל שְׁלַח  
אֶת־עַמִּי וַיַּחֲגֹּוּ לִי בַמִּדְבָּר: (ב) וַיֹּאמֶר  
פַּרְעֹה מִי יְהוָה אֲשֶׁר אֲשַׁמֶּע בְּקוֹלוֹ לְשַׁלַּח  
אֶת־יִשְׂרָאֵל לֹא יָדַעְתִּי אֶת־יְהוָה וְגַם  
אֶת־יִשְׂרָאֵל לֹא אֲשַׁלַּח: (ג) וַיֹּאמְרוּ  
אֱלֹהֵי הָעִבְרִים נִקְרָא עָלֵינוּ גִלְגָּה וְנֵא  
דְרֹךְ שְׁלֹשֶׁת יָמִים בַּמִּדְבָּר וְנִזְבַּחַהּ לַיהוָה  
אֱלֹהֵינוּ פֶּן־יִפְגַּעֲנוּ בְּדַבָּר אֹו בַחֲרָב: (ד)  
וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם מֶלֶךְ מִצְרַיִם לְמַה מַּשְׁחָה  
וְאַהֲרֹן תַּפְרִיעוּ אֶת־הָעַם מִמַּעֲשֵׂיו לְכוּ  
לְסַבְּלֹתֵיכֶם: (ה) וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה הֵן־רַבִּים  
עַתָּה עַם הָאָרֶץ וְהִשְׁבַּתֶּם אֹתָם  
מִסַּבְּלֹתָם:

(ו) וַיֵּצֵאוּ פַרְעֹה בַיּוֹם הַהוּא אֶת־הַנְּגִשִׁים  
בְּעַם וְאֶת־שֹׁטְרָיו לֵאמֹר: (ז) לֹא תֹאסְפוּן  
לָתֵת תְּבֹן לָעַם לְלֶכֶן הַלִּבְנִים כַּתְּמוּל  
שְׁלֹשָׁם הֵם יִלְכוּ וְקִשְׁשׁוּ לָהֶם תְּבֹן: (ח)  
וְאֶת־מִתְכַּנֶּת הַלִּבְנִים אֲשֶׁר הֵם עֹשִׂים  
תְּמוּל שְׁלֹשָׁם תַּשְׁיִמוּ עָלֵיהֶם לֹא תִגְרַעוּ  
מִמֶּנּוּ כִּי־נִרְפִים הֵם עַל־כֵּן הֵם צֹעֲקִים  
לֵאמֹר גִּלְגָּה נִזְבַּחַהּ לֵאלֹהֵינוּ: (ט) תִּכְבַּד  
הָעֲבָדָה עַל־הָאֲנָשִׁים וַיַּעֲשׂוּ־בָהּ וְאֶל־  
יִשְׁעוּ בְּדַבְרֵי־שֹׁקֵר: (י) וַיֵּצְאוּ נְגִשֵׁי הָעַם  
וְשֹׁטְרָיו וַיֹּאמְרוּ אֶל־הָעַם לֵאמֹר כֹּה אָמַר  
פַּרְעֹה אֵינְנִי נֹתֵן לָכֶם תְּבֹן: (יא) אַתֶּם  
לְכוּ קַחוּ לָכֶם תְּבֹן מֵאֲשֶׁר תִּמְצְאוּ כִּי אֵין  
נִגְרַע מִעַבְדְּתֵכֶם דָּבָר: (יב) וַיִּפֶץ הָעַם  
בְּכָל־אָרֶץ מִצְרַיִם לְקִשְׁשׁ קֹשׁ לְתְבֹן:

Egypt to gather stubble for straw. (13) And the taskmasters pressed them, saying, "You must complete the same work assignment each day as when you had straw." (14) And the foremen of the Israelites, whom Pharaoh's taskmasters had set over them, were beaten. "Why," they were asked, "did you not complete the prescribed amount of bricks, either yesterday or today, as you did before?" (15) Then the foremen of the Israelites came to Pharaoh and cried: "Why do you deal thus with your servants? (16) No straw is issued to your servants, yet they demand of us: Make bricks! Thus your servants are being beaten, when the fault is with your own people." (17) He replied, "You are shirkers, shirkers! That is why you say, 'Let us go and sacrifice to YHVH.' (18) Be off now to your work! No straw shall be issued to you, but you must produce your quota of bricks!" (19) Now the foremen of the Israelites found themselves in trouble because of the order, "You must not reduce your daily quantity of bricks." (20) As they left Pharaoh's presence, they came upon Moses and Aaron standing in their path, (21) and they said to them, "May YHVH look upon you and punish you for making us loathsome to Pharaoh and his courtiers—putting a sword in their hands to slay us." (22) Then Moses returned to YHVH and said, "O Lord, why did You bring harm upon this people? Why did You send me? (23) Ever since I came to Pharaoh to speak in Your name, he has dealt worse with this people; and still You have not delivered Your people."

## Chapter 6

(1) Then YHVH said to Moses, "You shall soon see what I will do to Pharaoh: he shall let them go because of a greater might; indeed, because of a greater might he shall drive them from his land."

(יג) וְהַנְּגִשִׁים אָצִים לְאֹמֶר כָּלוּ מֵעֲשִׂיכֶם דְּבַר-יְוָם בְּיוֹמוֹ כַּאֲשֶׁר בַּהֲזֹת הַתְּכֵן:  
(יד) וַיִּכּוּ שְׂטָרֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר-שָׂמוּ עֲלֵהֶם נִגְשֵׁי פְרֻעָה לְאֹמֶר מִדּוּעַ לֹא כְלִיתֶם חֻקְכֶם לְלֶבֶן כְּתָמוּל שְׁלֹשָׁם גַּם-תָּמוּל גַּם-הַיּוֹם:

(טו) וַיָּבֹאוּ שְׂטָרֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּצְעֲקוּ אֶל-פְּרֻעָה לְאֹמֶר לָמָּה תַעֲשֶׂה כֹה לְעַבְדֶּיךָ: (טז) תָּבוֹן אִין נָתַן לְעַבְדֶּיךָ וּלְבָנִים אֹמְרִים לָנוּ עֲשׂוּ וְהִנֵּה עַבְדֶּיךָ מִפִּים וְחֻטְאֵת עֲמָךְ: (יז) וַיֹּאמֶר נְרָפִים אַתֶּם נְרָפִים עַל-כֵּן אַתֶּם אֹמְרִים גְּלוּכָה נִזְבַּחָה לַיהוָה: (יח) וְעַתָּה לָכוּ עִבְדוּ וְתָכוּן לֹא-יִנָּתֶן לָכֶם וְתָכוּן לְבָנִים תִּתְּנוּ: (יט) וַיֵּרְאוּ שְׂטָרֵי בְנֵי-יִשְׂרָאֵל אֲתֶם בְּרַע לְאֹמֶר לֹא-תִגְרַעוּ מִלְּבַנֵיכֶם דְּבַר-יְוָם בְּיוֹמוֹ: (כ) וַיִּפְגְּעוּ אֶת-מֹשֶׁה וְאֶת-אַהֲרֹן נֹצְבִים לְקִרְאתָם בְּצֵאתָם מֵאֵת פְּרֻעָה: (כא) וַיֹּאמְרוּ אֲלֵהֶם יֵרָא יְהוָה עֲלֵיכֶם וַיִּשְׁפֹּט אֲשֶׁר הִבְאִשְׁתֶּם אֶת-רִיחֵנוּ בְּעֵינֵי פְרֻעָה וּבְעֵינֵי עַבְדֵינוּ לְתַת-חֶרֶב בְּיַדְּךָ לְהַרְגֵנוּ: (כב) וַיִּשָּׁב מֹשֶׁה אֶל-יְהוָה וַיֹּאמֶר אֲדֹנָי לָמָּה הֲרַעַתָּה לְעַם הַזֶּה לָמָּה זֶה שְׁלַחְתָּנִי: (כג) וּמֵאֵז בְּאֵתִי אֶל-פְּרֻעָה לְדַבֵּר בְּשִׁמְךָ הֲרַע לְעַם הַזֶּה וְהִצַּל לֹא-הִצַּלְתָּ אֶת-עַמְּךָ:

(א) וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה עַתָּה תֵרְאֶה אֲשֶׁר אֶעֱשֶׂה לְפְרֻעָה כִּי בְיַד חֲזָקָה יִשְׁלַחֶם וּבְיַד חֲזָקָה יִגְרָשֶׁם מֵאֶרְצוֹ:

## Haftarah (Sephardi) For *Shemot* Jeremiah 1:1-10

(1) The words of Jeremiah son of Hilkiyah, one of the priests at Anathoth in the territory of Benjamin. (2) The word of YHVH came to him in the days of King Josiah son of Amon of Judah, in the thirteenth year of his reign, (3) and throughout the days of King Jehoiakim son of Josiah of Judah, and until the end of the eleventh year of King Zedekiah son of Josiah of Judah, when Jerusalem went into exile in the fifth month. (4) The word of YHVH came to me: (5) Before I created you in the womb, I selected you; Before you were born, I consecrated you; I appointed you a prophet concerning the nations. (6) I replied: Ah, Lord GOD! I don't know how to speak, For I am still a boy. (7) And YHVH said to me: Do not say, "I am still a boy," but go wherever I send you and speak whatever I command you. (8) Have no fear of them, for I am with you to deliver you —declares YHVH. (9) YHVH put out His hand and touched my mouth, and YHVH said to me: Herewith I put My words into your mouth. (10) See, I appoint you this day over nations and kingdoms: To uproot and to pull down, to destroy and to overthrow, to build and to plant.

(א) דַּבְרֵי יִרְמְיָהוּ בֶן-חִלְקִיָּהוּ מִן-  
הַכֹּהֲנִים אֲשֶׁר בְּעִנְתוֹת בְּאֶרֶץ בְּנִימִן:  
(ב) אֲשֶׁר הָיָה דְבַר-יְהוָה אֵלָיו בְּיָמֵי  
יֹאשִׁיָּהוּ בֶן-אָמוֹן מֶלֶךְ יְהוּדָה בְּשָׁלֹשׁ-  
עֶשְׂרֵה שָׁנָה לְמַלְכוּתוֹ: (ג) וַיְהִי בְיָמֵי  
יְהוֹיָקִים בֶּן-יֹאשִׁיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה עַד-  
חֵם עֲשֵׂתֵי עֶשְׂרֵה שָׁנָה לְצַדִּיקְיָהוּ בֶן-  
יֹאשִׁיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה עַד-גְּלוֹת יְרוּשָׁלַם  
בְּחֹדֶשׁ הַחֲמִישִׁי: (ד) וַיְהִי דְבַר-  
יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: (ה) בְּטֶרֶם אֲצוּרְךָ  
[אֲצַרְךָ] בְּבֶטֶן יִדְעָתִיךָ וּבְטֶרֶם תֵּצֵא  
מִרְחֹם הַקִּדְשִׁיךָ נְבִיא לְגוֹיִם נִתְּתִיךָ:  
(ו) וָאָמַר אֶהְיֶה אֲדֹנָי יְהוָה הַגֵּה לֹא-  
יִדְעָתִי דְבַר כִּי-נִגְעַר אֲנֹכִי: (ז) וַיֹּאמֶר  
יְהוָה אֵלַי אַל-תֹּאמַר נִגְעַר אֲנֹכִי כִי עָלִי-  
כָּל-אֲשֶׁר אֲשַׁלַּחְךָ תִּלְךָ וְאֵת כָּל-אֲשֶׁר  
אֲצַוְךָ תִּדְבַר: (ח) אַל-תִּירָא מִפְּנֵיהֶם  
כִּי-אֲתָנָה אֲנִי לְהַצִּילְךָ נְאֻם-יְהוָה: (ט)  
וַיִּשְׁלַח יְהוָה אֶת-יָדוֹ וַיִּגַע עַל-פִּי  
וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי הַגֵּה נְתַתִּי דְבַרִּי  
בְּפִיךָ: (י) רְאֵה הִפְקַדְתִּיךָ אֲנִי הַיּוֹם הַזֶּה  
עַל-הַגּוֹיִם וְעַל-הַמְּמַלְכוֹת לְנִתּוֹשׁ  
וּלְנִתּוּץ וּלְהַאֲבִיד וּלְהַרוֹס לְבָנוֹת  
וּלְנִטּוֹעַ: